



SEATTLE  
PUBLIC  
SCHOOLS

## HOAN NGHĨNH QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ HỌC CHÁNH SEATTLE!

Để giúp chúng tôi phục vụ quý vị tốt hơn, quý vị cần cung cấp các mẫu đơn và văn kiện dưới đây khi đăng ký con em quý vị đi học ở Nhà Học Chánh Seattle.

### THÔNG TIN VỀ VIỆC CHỈ ĐỊNH TRƯỜNG HỌC

- Các học sinh mới sẽ được sắp xếp vào trường phân công dựa vào **địa chỉ cư ngụ**. **TRƯỜNG HỌC SẼ KHÔNG ĐƯỢC CHỈ ĐỊNH NẾU KHÔNG CHÚNG MINH ĐỊA CHỈ CƯ NGỰ.**
- Học sinh nào cần dịch vụ riêng biệt mà không có cung cấp ở trường phân công sẽ được sắp vào trường chỉ định khác.
- Để biết trường học dựa theo địa chỉ cư ngụ của mình, lên mạng của Nhà Học Chánh [www.seattleschools.org](http://www.seattleschools.org), nhấn vào “Schools” chọn “Enrollment”, và nhấn vào “Address Look Up Tool” hoặc gọi (206) 252-0010 để được sự giúp đỡ.
- Học sinh vẫn có thể đăng ký đi học bất cứ trường khác trong khu Nhà Học Chánh. Trường quý vị muốn đăng ký sẽ được cứu xét dựa vào chỗ trống và quy tắc hiệu lực trong thời gian nộp đơn. Nếu quý vị mong muốn đăng ký trường khác, quý vị cần nộp mẫu đơn chọn trường “School Choice” kèm theo với Mẫu Đơn Đăng Ký này.
- Nhà Học Chánh Seattle thi hành kế hoạch về trường phân công cho học sinh mới, và kết hoạch chuyển tiếp về trường phân công cho học sinh hiện tại, học sinh đã dời cư ngụ, và học sinh cũ của Nhà nay quay trở lại.
- Học sinh không thường trú: Nếu quý vị sống ngoài ranh giới của khu Nhà Học Chánh Seattle, xin vào mạng [www.seattleschools.org](http://www.seattleschools.org) hoặc gọi (206) 252-0010 để tìm hiểu thêm về thủ tục đăng ký.

Những gia đình với khuyết tật hoặc không nói được tiếng Anh sẵn sàng được sự giúp đỡ tại SPS Service Center.

(206)252-0010

[servicecenter@seattleschools.org](mailto:servicecenter@seattleschools.org)

### XIN LƯU Ý!

**Không cung cấp đầy đủ văn kiện thì mẫu đơn này sẽ không được cứu xét và sẽ trì trệ việc chỉ định trường học của học sinh.**

## CÁC HỒ SƠ ĐỂ ĐĂNG KÝ

### MẪU ĐƠN

- Đơn đăng ký**  
Hoàn tất mẫu đơn và ký tên. Kèm bất cứ giấy tờ tòa án liên quan đến sự bảo vệ hoặc trách nhiệm nuôi dưỡng, nếu được.
- Thẻ Chích Ngừa (CIS)**  
Tiểu bang Washington State đòi hỏi là quý vị dùng mẫu đơn CIS và phụ huynh/giám hộ cần phải ký tên
- Đơn Giáo Dục dành cho học sinh có Nhu Cầu Đặc Biệt (không bắt buộc)**  
Cho học sinh có Chương trình Giáo dục Thích hợp riêng cho Cá Nhân (IEP).
- Đơn chọn trường (không bắt buộc)**

### VĂN KIỆN

- Thẻ căn cước có hình ảnh của Phụ Huynh hoặc Giám Hộ**  
Nếu fax hình ảnh ID, xin in bản sao cho rõ hoặc nhạ trước khi fax.
- Hai (2) giấy tờ chứng minh địa chỉ (phải có tên của Phụ Huynh và ngày gần nhất trong vòng 8 tuần)**  
Chẳng hạn như các hóa đơn điện thoại, điện, hoặc cable; giấy tờ mua nhà; giấy tờ bảo hiểm; hoặc các giấy tờ tòa án hoặc của An Sinh Xã Hộ (DSHS). Hợp đồng mượn nhà gồm có trang đầu và trang có chữ ký của chủ nhà và người thuê. **Chúng tôi không nhân bản sao của phong bì.**
- Giấy khai sanh (hoặc passport) chỉ cho Pre-K, Mẫu Giáo, và lớp 1**

**VĂN PHÒNG:** 2445 Third Avenue South (thứ Hai—thứ Sáu, 8:30 đến 4:00;  
Đóng cửa buổi trưa vào ngày Thứ Tư của tuần lễ thứ ba  
trong tháng trừ ra lúc thời hạn đăng ký toàn bộ)

**SỐ FAX:** (206) 252-0761

**E-MAIL:** [servicecenter@seattleschools.org](mailto:servicecenter@seattleschools.org)

### ĐỊA CHỈ:

SPS Service Center  
Seattle Public Schools  
MS 11-174  
PO Box 34165  
Seattle, WA 98124-1165

**MẪU ĐƠN ĐĂNG KÝ**

OFFICE USE ONLY		Residence Verification		ACP <input type="checkbox"/> Olympia #		ID					
2014-15	2015-16	Rec'd By	B-Date Ver	Photo ID	CIS	Sped	Health	Title VII	MK/Vento	ELL	DE

ASSIGNED TO:

**NHỮNG DỮ KIỆN VỀ HỌC SINH**

Tên Họ Học Sinh		Hậu Tố	Ngày Sinh / /	
Tên Gọi		Tên Lót		
Điện thoại nhà kê cả số vùng		Lớp Học 2014-2015	Lớp Học 2015-2016	Nam <input type="checkbox"/> Nữ <input type="checkbox"/>

**NHỮNG DỮ KIỆN VỀ ĐỊA CHỈ**

Đánh dấu vào đây nếu học sinh không nhà không cửa hoặc tạm sống với/nhà tạm thời.  Sống riêng

Địa Chỉ Cư Ngụ	Số phòng	Thành Phố	Tiểu Bang	Khu Bưu Chính
Địa Chỉ Gửi Thư (nếu khác)			Ở địa chỉ nhà được bao lâu?	

**HỌC SINH CÓ NHẬN ĐƯỢC DỊCH VỤ ĐẶC BIỆT KHÔNG...**

Có  Không  Học sinh có nhận được dịch vụ đặc biệt trong ba năm vừa qua không?

Có  Không  Học sinh có nhận được dịch vụ đặc biệt trong năm qua không?

**NẾU CÓ, khoảng bao nhiêu thời gian học sinh nhận được dịch vụ giáo dục đặc biệt này:**  ½ ngày hoặc ít hơn (0-4 giờ)  Hơn ½ ngày (hơn 4 giờ)

**NẾU CÓ, cần điền mẫu đơn Giáo dục dành cho học sinh có Nhu cầu Đặc biệt và ký tên**

**NGÔN NGỮ Ở NHÀ (đừng bỏ trống)**

Có  Không  Có một ngôn ngữ nào ngoài tiếng Anh được nói ở nhà không?

Nếu có, Ngôn Ngữ gì?

Có  Không  Ngôn ngữ chính của cháu là một ngôn ngữ không phải là tiếng Anh?

**NẾU CÓ, con em quý vị cần thẩm định trình độ thông thạo Anh ngữ.**

**TÌNH TRẠNG DI TRÚ**

Có  Không  Có phải quý vị hoặc gia đình đã di chuyển trong vòng ba năm qua để tìm việc làm tạm thời hoặc theo mùa cho phương tiện sinh sống không?

**CÁN HOÀN TẮT NẾU KHÔNG PHẢI SINH ĐÈ Ở HOA KỲ**

Quốc Gia Sinh Đẻ	Ngày đến Hoa Kỳ / /
------------------	------------------------

**TÌNH TRẠNG TỶ NẠN**

Đánh dấu vào đây nếu học sinh là (hoặc đã là) người tỵ nạn. (văn phòng Office of Refugee Resettlement định rõ người tỵ nạn là người; asylee; Cuba hoặc Haiti; Con lai từ Việt Nam; hoặc nạn nhân về giao dịch.)

Quốc Gia Gốc

FIRST NAME

**NHỮNG DỮ KIỆN VỀ Y TẾ VÀ SỨC KHỎE**

Bác sĩ, chẩn y viện hoặc bệnh viện	Điện thoại kê cả số vùng
------------------------------------	-----------------------------

Có  Không  Trong giờ học, cháu có phải cần có những loại thuốc không nuốt bằng miệng không? (Tđ như thuốc chích, thuốc nhỏ mắt/tai, thuốc bôi da, bỏ vào hậu môn, ống nối vào gân máu ở cổ)

Có  Không  Trong giờ học, cháu có cần được giúp đỡ về thủ tục y tế không? (Tđ như có đường trong máu, dẫn thức ăn qua mũi, ống thải nước tiểu)

Có  Không  Cháu có một bệnh gì có thể gây ra một tình trạng nguy hiểm về tánh mạng hàng ngày không? Kể cả dị ứng, bệnh đái đường, và vại lên cơn.

Nếu có, xin cho biết là gì.

**Nếu quý vị trả lời "Có" trong bất cứ câu hỏi về sức khỏe/y tế, xin quý vị hãy xin một tập Tin Tức Về Sức Khỏe khi đăng ký và liên lạc với y tá viên trường, nếu có hoặc gọi cho Dịch Vụ Chăm Sóc ở 252-0750.**

**TRƯỜNG ĐI HỌC TRƯỚC ĐÂY (bao gồm Pre-K nếu có) Học sinh đã tốt nghiệp phổ thông hoặc chương trình song song quốc tế không? Vâng  Không**

Tên Trường	Lớp Học	Ngày đi học cuối / /	
Địa Chỉ	Thành Phố/Tỉnh	Tiểu Bang	Khu Bưu Chính
Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Học sinh có bị đuổi học ở trường này không?			
Có <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/> Học sinh có bị đuổi học ở bất cứ trường nào không?			
Nếu có trong bất cứ câu hỏi, xin giải thích.			

STUDENT'S LAST NAME

**KỶ LUẬT**

Có  Không  Học sinh có bất cứ hành vi kỷ luật chưa giải quyết; lý lịch về hung bạo hoặc thái độ gián đoạn; trước đây, hiện tại, hoặc tội phạm chưa giải quyết hoặc kiện tụng của toà án thành thiếu niên; hoặc lý lịch về nhập hội bọn?

Có  Không  Học sinh hiện có, hoặc trước đây đã có toà án sắp đặt về việc ngăn giữ?

DỰ KIẾN VỀ PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ		AI LÀ NGƯỜI NUÔI TRÊN PHÁP LÝ?	HỌC SINH ĐANG SỐNG VOI...
1	Liên hệ với Học sinh	Sở Làm	Đang sống với học sinh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>
Tên Họ	Điện thoại Sở	Địa chỉ giống với Học sinh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Bố Mẹ <input type="checkbox"/> Bò <input type="checkbox"/> Mẹ <input type="checkbox"/> Ông Bà <input type="checkbox"/> Giám Hộ <input type="checkbox"/> Ân Luật <input type="checkbox"/> CQ Nuôi Dưỡng <input type="checkbox"/> Tự Lập
Tên Gọi	Có thể liên lạc ở chỗ làm? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Liên lạc khẩn cấp? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> Ông Bà <input type="checkbox"/> Giám Hộ <input type="checkbox"/> Cơ Quan/Dịch Vụ Xã Hội <input type="checkbox"/> Cha Mẹ Nuôi <input type="checkbox"/> Một Mình <input type="checkbox"/> Bỏ bịch của học sinh <input type="checkbox"/> Thân nhân khác
Ngôn ngữ của Phụ Huynh/Giám Hộ, nếu không phải là tiếng Anh	Điện thoại Nhà	Phụ Huynh/Giám Hộ nói được tiếng Anh? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>	Phải có Bản sao Ấn Lệnh hoặc các văn kiện pháp lý
Ngôn ngữ cho thông tin:	Điện thoại Di Động		
Địa chỉ điện thư (Email) hoặc địa chỉ Phụ Huynh/Giám Hộ nếu khác với địa chỉ học sinh			

DỰ KIẾN LIÊN LẠC KHẨN CẤP	
2	Liên hệ với Học sinh
Tên Họ	Điện thoại Sở
Tên Gọi	Có thể liên lạc ở chỗ làm? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>
Ngôn ngữ của Phụ Huynh/Giám Hộ, nếu không phải là tiếng Anh	Điện thoại Nhà
Ngôn ngữ cho thông tin:	Điện thoại Di Động
Địa chỉ điện thư (Email) hoặc địa chỉ Phụ Huynh/Giám Hộ nếu khác với địa chỉ học sinh	

3	Liên hệ với Học sinh
Tên Họ	Điện thoại Sở
Tên Gọi	Có thể liên lạc ở chỗ làm? Vâng <input type="checkbox"/> Không <input type="checkbox"/>
Ngôn ngữ của Phụ Huynh/Giám Hộ, nếu không phải là tiếng Anh	Điện thoại Nhà
Ngôn ngữ cho thông tin:	Điện thoại Di Động
Địa chỉ điện thư (Email) hoặc địa chỉ Phụ Huynh/Giám Hộ nếu khác với địa chỉ học sinh	

ANH, CHỊ, EM CỦA HỌC SINH (Xin liệt kê những anh, chị, em hiện đang sống ở cùng địa chỉ. Nếu hơn 3 người, xin mẫu đơn "Sibling Addendum" để thêm vào.)			
Tên Họ	Tên Gọi	Ngày Sinh / /	*Địa chỉ và dự kiến về Phụ Huynh/Giám Hộ trên mẫu đơn này cũng áp dụng đến trẻ em này phải không? <input type="checkbox"/> Vâng <input type="checkbox"/> Không
Tình trạng về trường hiện tại <input type="checkbox"/> SPS* <input type="checkbox"/> Trường Tư hoặc Nha Học khác <input type="checkbox"/> Không có đi học			
Tên Họ	Tên Gọi	Ngày Sinh / /	*Địa chỉ và dự kiến về Phụ Huynh/Giám Hộ trên mẫu đơn này cũng áp dụng đến trẻ em này phải không? <input type="checkbox"/> Vâng <input type="checkbox"/> Không
Tình trạng về trường hiện tại <input type="checkbox"/> SPS* <input type="checkbox"/> Trường Tư hoặc Nha Học khác <input type="checkbox"/> Không có đi học			
Tên Họ	Tên Gọi	Ngày Sinh / /	*Địa chỉ và dự kiến về Phụ Huynh/Giám Hộ trên mẫu đơn này cũng áp dụng đến trẻ em này phải không? <input type="checkbox"/> Vâng <input type="checkbox"/> Không
Tình trạng về trường hiện tại <input type="checkbox"/> SPS* <input type="checkbox"/> Trường Tư hoặc Nha Học khác <input type="checkbox"/> Không có đi học			

## DÂN TỘC VÀ CHỦNG TỘC CỦA HỌC SINH

**CHỈ DẪN:** Phụ Huynh/Giám Hộ của học sinh cần trả lời hai câu hỏi dưới đây. Phần A hỏi về dân tộc của học sinh và Phần B hỏi về chủng tộc của học sinh.

Init  
Obsv  
Office Use:

**A** Có phải học sinh là người gốc Mễ Tây Cơ hoặc La Tinh không? Nếu có, đánh dấu vào những Ô thích hợp.

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <input type="checkbox"/> Không phải người gốc Mễ Tây Cơ/La Tinh | <input type="checkbox"/> Central American | <input type="checkbox"/> Puerto Rican          |
| <input type="checkbox"/> Cuban                                  | <input type="checkbox"/> South American   | <input type="checkbox"/> Spaniard              |
| <input type="checkbox"/> Dominican                              | <input type="checkbox"/> Latin American   | <input type="checkbox"/> Other Hispanic/Latino |
| <input type="checkbox"/> Mexican/ Mexican American/ Chicano     |   |  |

**B** Quý vị cho rằng chủng tộc của con em quý vị là gì?

Đánh dấu vào những Ô thích hợp. Xín quanh tròn  lựa chọn chính.

	Office Use			Office Use			Office Use	
	A=N	A=Y		A=N	A=Y		A=N	A=Y
<input type="checkbox"/> Da Đen	BL	HB	<input type="checkbox"/> Native Hawaiian	SO	HA	<input type="checkbox"/> Makah	AI	HI
<input type="checkbox"/> Trắng	WH	HW	<input type="checkbox"/> Fijian	SO	HA	<input type="checkbox"/> Muckleshoot	AI	HI
<input type="checkbox"/> Ấn Độ	EI	HA	<input type="checkbox"/> Guamanian Or Chamorro	SO	HA	<input type="checkbox"/> Nisqually	AI	HI
<input type="checkbox"/> Cam Bốt	SO	HA	<input type="checkbox"/> Mariana Islander	SO	HA	<input type="checkbox"/> Nooksack	AI	HI
<input type="checkbox"/> Trung Hoa	CH	HA	<input type="checkbox"/> Melanesian	SO	HA	<input type="checkbox"/> Port Gamble Klallam	AI	HI
<input type="checkbox"/> Phi	FI	HA	<input type="checkbox"/> Micronesian	SO	HA	<input type="checkbox"/> Puyallup	AI	HI
<input type="checkbox"/> Hmong	SO	HA	<input type="checkbox"/> Samoan	SA	HA	<input type="checkbox"/> Quileute	AI	HI
<input type="checkbox"/> Nam Dương	SO	HA	<input type="checkbox"/> Tongan	SO	HA	<input type="checkbox"/> Quinault	AI	HI
<input type="checkbox"/> Nhật	JN	HA	<input type="checkbox"/> Other Pacific Islander	SO	HA	<input type="checkbox"/> Samish	AI	HI
<input type="checkbox"/> Đại Hàn	KO	HA	<input type="checkbox"/> Alaska Native	AN	HI	<input type="checkbox"/> Sauk-Suiattle	AI	HI
<input type="checkbox"/> Lào	SO	HA	<input type="checkbox"/> Chehalis	AI	HI	<input type="checkbox"/> Shoalwater	AI	HI
<input type="checkbox"/> Mã-Lai Á	SO	HA	<input type="checkbox"/> Colville	AI	HI	<input type="checkbox"/> Skokomish	AI	HI
<input type="checkbox"/> Pa-ki-xtăng	SO	HA	<input type="checkbox"/> Cowlitz	AI	HI	<input type="checkbox"/> Snoqualmie	AI	HI
<input type="checkbox"/> Sin ga po (Á Châu)	SO	HA	<input type="checkbox"/> Hoh	AI	HI	<input type="checkbox"/> Spokane	AI	HI
<input type="checkbox"/> Đài-Loan	SO	HA	<input type="checkbox"/> Jamestown	AI	HI	<input type="checkbox"/> Squaxin Island	AI	HI
<input type="checkbox"/> Thái	SO	HA	<input type="checkbox"/> Kalispel	AI	HI	<input type="checkbox"/> Stillaguamish	AI	HI
<input type="checkbox"/> Việt Nam	VI	HA	<input type="checkbox"/> Lower Elwha	AI	HI	<input type="checkbox"/> Suquamish	AI	HI
<input type="checkbox"/> Á Châu khác	OA	HA	<input type="checkbox"/> Lummi	AI	HI	<input type="checkbox"/> Swinomish	AI	HI
						<input type="checkbox"/> Tulalip	AI	HI
						<input type="checkbox"/> Yakama	AI	HI
						<input type="checkbox"/> Other Washington Indian	AI	HI
						<input type="checkbox"/> Other American Indian	AI	HI

**LỜI TUYÊN BỐ CỦA PHỤ HUYNH/GIÁM HỘ:**  
 Tôi chứng nhận những tin tức mà tôi cung cấp là thật và chính xác. Tôi hiểu là nếu có sự man khai hoặc nộp những tin tức giả mạo nào thì sẽ đưa đến sự thâm hỏi lại việc chỉ định trường của học sinh, việc không cung cấp đầy đủ văn kiện có thể làm trì trệ việc cứu xét mẫu đơn hoặc việc chỉ định trường của học sinh sẽ bị hủy bỏ, và con tôi có thể không được đi học nếu hồ sơ chính chủng ngữ của cháu không được cập nhật hóa. Tôi hiểu là Nha Học Chánh Seattle có thể dùng các biện pháp hay phương tiện để thẩm tra địa chỉ của tôi, kể cả xem lại các văn kiện công và liên lạc các cơ quan chính phủ khác, hơn nữa không thông báo. Tôi cho phép nhà trường có được những hồ sơ của học sinh này ở trường mà cháu đi học lúc trước, nếu được.

Chữ ký của Phụ Huynh/Giám Hộ \_\_\_\_\_

In tên họ của Phụ Huynh/Giám Hộ \_\_\_\_\_ Ngày \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

**Nha Học Chánh Seattle cung cấp Cơ Hội Giáo Dục Đồng Điều cho mọi học sinh bất kể vì lý do chủng tộc, đồng quê, màu da, tôn giáo, tuổi tác, tổ tiên, nguồn gốc, tình trạng kinh tế, sắc giống, sở thích tình dục, nhận diện sắc giống, thai nghén, gia cảnh, thể diện lính giải ngũ hoặc tình trạng quân đội, thể xác, tâm thần hoặc khuyết tật về cảm nhận.**

**Nha Học Chánh tuân hành mọi qui luật và luật pháp Tiểu Bang và Liên Bang, không giới hạn Đề Mục IX, Đề Mục VI của Đạo Luật Dân Sự, điều khoản 504 của bộ luật RCW 49.60. Luật pháp chống lại sự phân biệt không giới hạn tới tất cả các chương trình của Nha Học Chánh, lớp học, và các sinh hoạt bao gồm cả những sinh hoạt sau giờ học, các dịch vụ và xử dụng công ốc, v.v.**

**Nhân viên chính quyền của Đề Mục IX và người điều hợp của 504 chịu trách nhiệm hoàn toàn về việc theo dõi và bảo đảm việc chấp hành này là: Manager, Office of Equity and Compliance Officer, P.O. Box 34165, Mail Stop 33-157, Seattle, WA 98124-1165. Phone: (206) 252-0024. Các cá nhân nghĩ là mình đã bị kỳ thị trong những sinh hoạt về giáo dục hoặc việc làm của Nha cũng có thể nộp một lá thư khiếu nại về kỳ thị ở văn phòng này.**